

## **CERLOM**

**Centre d'Étude et de Recherche sur les Littératures et les Oralités du Monde**

**Journées d'étude**

***Questionnements sur la didactique des sinogrammes :  
constantes/variations, savoirs/compétences, passerelles/médiations***

**lundi 17 et mardi 18 décembre 2012**

Auditorium de l'INALCO

65, rue des Grands Moulins, 75013 Paris

### ***Programme***

*Lundi 17 décembre 8h30 – 17h30*

**8h30 Accueil des Participants**

**8h45 Allocution d'ouverture**, par M. Jacques LEGRAND, Président de l'INALCO

**9h00 Ouverture des journées**, par M. Stéphane SAWAS, directeur du CERLOM

**Introduction aux travaux**, par M. Yoann GOUDIN, organisateur des journées

***Session 1 « états de la recherche sur les sinogrammes »,***

présidée par M. Patrick MAURUS,

professeur des universités, CERLOM, INALCO

*9h15-10h15*

Laurent SAGART, directeur de recherche, CRLAO, CNRS

***Prononciation du chinois, écriture du chinois***

*10h15-11h15*

Murielle FABRE, doctorante, CRLAO, INALCO, & NeuroSpin, Unité de Neuroimagerie Cognitive, INSERM / CEA

***Les aspects cérébraux de la lecture en langue chinoise et les facteurs impliqués dans la reconnaissance des caractères***

***Pause***

*(11h15 – 11h30)*

*Session 2 « institutionnalisation »*,  
présidée par Mme Zhitang DROCOURT,  
maître de conférences HDR, CRLAO, INALCO

*11h30 – 12h30*

SHU Changying, docteur en didactique, PLIDAM, INALCO / Université de La Rochelle

*L'établissement d'un cadre européen commun de références pour le chinois : description des niveaux des compétences écrites*

*Pause déjeuner*

*(12h30 – 14h00)*

*Session 3 « approches croisées de la didactique des sinogrammes »*

présidée par M. Laurent SAGART,  
directeur de recherche, CRLAO, CNRS

*14h00 – 15h00*

Bernard ALLANIC, Maître de conférences, LIDILE, Université de Haute-Bretagne

*Constance et variations dans la maison de Cangjie – l'enseignement des caractères en Chine depuis les Han jusqu'à nos jours*

*15h00 – 16h00*

Pierre MAGISTRY, doctorant, ALPAGE, Université Paris-Diderot / INRIA

*(Re)connaître les caractères chinois : modélisation et applications*

*Pause*

*(16h00 – 16h15)*

*Session 4 « une écriture sinogrammique disparue »*

présidée par M. Guillaume JACQUES,  
chargé de recherches, CRLAO, CNRS

*16h15 – 17h15*

Romain LEFEBVRE, doctorant, Université d'Artois

*La langue de Xi Xia : innovation culturelle et réception à la fois intercommunautaire et intracommunautaire*

*Mardi 17 décembre*

*8h30 – 17h00*

***Session 5 « stratégies d'apprentissage des sinogrammes »***

présidée par M. Bernard ALLANIC,  
maître de conférences, LIDILE, Université de Haute-Bretagne

*8h30 – 9h30*

LI Jing, doctorante, PLIDAM, INALCO

***Une enquête sur les stratégies d'apprentissage des caractères chinois***

*9h30 – 10h30*

Fabienne MARC, maître de conférences, PLIDAM, INALCO

***Contribution des grammatologies archaïque et moderne dans l'apprentissage du chinois***

***Pause***

*(10h30 – 10h45)*

***Session 6 « retours de classe »***

présidée par Mme JEONG Eun-jin,  
maître de conférences, CERLOM, INALCO

*10h45 – 11h45*

Emmanuel LOZERAND, professeur des universités, CEJ, INALCO

***Réflexions, expériences, interrogations d'un « enseignant de kanjis de niveau intermédiaire »***

*11h45 – 12h45*

Yoann GOUDIN, doctorant, CERLOM, INALCO

***La transposition sinogrammique : principes, enjeux et applications d'une didactique de l'intercompréhension entre langues sinogrammiques***

***Pause déjeuner***

*(12h45 – 14h00)*

***Session 7 « représentations de la langue et des sinogrammes »***

présidée par Mme Fabienne MARC,  
maître de conférences, PLIDAM, INALCO

*14h00 – 15h00*

Patrick MAURUS, professeur des universités, CERLOM, INALCO

***L'apprentissage des sinogrammes en coréen : colinguisme et représentation de la langue***

*15h00 – 16h00*

Julien YAN Helai, docteur en psychologie, Université Jiaotong de Chine de l'Est (ECJU)

***L'équivoque du chinois en tant qu'universel et singulier***

***Pause***

*(16h00 – 16h15)*

*16h15 – 16h50*

***Clôture des journées***, par M. Patrick MAURUS, CERLOM, INALCO

***Comité scientifique***

Yoann GOUDIN, doctorant, CERLOM, INALCO

Fabienne MARC, maître de conférences, PLIDAM, INALCO

Pierre MARTINEZ, professeur émérite de l'Université de Paris VIII, Université Nationale de Séoul

Patrick MAURUS, professeur des universités, CERLOM, INALCO